

### **Alles Leben ist Oase**

Das Dorf liegt auf 3800 Metern in Ladakh, im tibetischen Transhimalaya Nordindiens, war bis 1996 ohne «Anschluss» an die motorisierte Welt, ist seither umso klarer «am Arsch»<sup>1</sup> derselben, auch wenn jetzt Gasflaschen, Maggi(!)suppen, eine winzige Dreschmaschine ins Dorf kommen und die längst versprochene Elektrifizierung just nach Drehschluss doch erfolgt ist.

Der Film – gedreht mit einer bierdosengroßen, täglich im Nonnenkloster solar geladenen Kamera – begleitet eine Familie in einer Zeit grossen Wandels und porträtiert das Dorf von unten her, aus einer kulturspezifisch tiefen, nahen Perspektive. Dokumentiert werden traditionelle, landwirtschaftliche Kulturtechniken und Maschinen mit «horizontalen Rädern» (Gebets- und Getreide-Mühlen) und den Einbruch «vertikal gerädert» Maschinen und anderer Alternativen: Lohnarbeit, Tourismus, Bildung in der Hauptstadt. Der off-Kommentar ist minimal gehalten, der Film auf Musik geschnitten.

### **All Life is an Oasis** (English voice-over-text available via [info@film-bild-bildung.ch](mailto:info@film-bild-bildung.ch))

The village nestles at 13,000 feet between the Himalayas and the Karakorams in Ladakh, India's «Little Tibet». The Buddhist villagers had always considered themselves the centre of the world, until the opening of a barely motorable road set them right, even though new «goods» keep finding their way into their lives: propan gas, instant soup, a small threshing machine, a tiny video cam and - after the shooting of the film - electricity. Nevertheless, the village still presents a way of life that encompasses stone-age simplicity and much of the «sustainability» the Western world just talks about.

The film is a documentary homage, accompanying a family and this village through times of great change (1996–2000). The film owes much of its existence to the solar panels of the village nunnery and the patience of everybody involved. Filmed during three longer stays and from a low and very close viewpoint, it shows traditional cultural techniques and crafts and records the invasion of modernism in the shapes of the first machine, paid labour, tourism and education in the far-away capital. The voice-over is restricted to the absolute essentials.

### **Toute vie est une oasis**

Le village, situé à 3800 m, au Ladakh, la région la plus occidentale du plateau du Tibet, enserré par l'Himalaya au sud et le Karakoram au nord et entre l'Inde et la Chine, à l'écart du monde motorisé jusqu'en 1996 ... – est resté le même trou perdu, malgré l'arrivée des bouteilles de gaz, des soupes Maggi, d'une minuscule batteuse diesel et malgré l'électrification promise depuis longtemps et survenue juste après la fin du tournage.

Le film - tourné avec une caméra minuscule, rechargée quotidiennement à l'énergie solaire dans le convent des nonnes - nous propose le portrait d'une famille et de ce village, privilégiant une perspective rapprochée et en profondeur. Il documente

- les techniques traditionnelles de l'agriculture et les machines aux roues horizontales (moulins à prières et autres) et
- l'irruption des machines aux roues verticales avec tout ce qui s'ensuit: le salariat, le tourisme, l'éducation dans la capitale. Le commentaire est très bref.

---

<sup>1</sup> fürs Schweizer Fernsehen SRF durch «weitab dieser Welt» ersetzt ...